

# ЭЛЕМЕНТАЛИ



ЭББИ-ЛИНН НОРР

# РОЖДЕННАЯ ПЛАМЕНЕМ



Издательство «Иностранка»  
Москва

УДК 821.111(71)  
ББК 84(7Кан)-44  
Н83

A.L. Knorr  
BORN OF FIRE  
Copyright © A.L. Knorr, 2016  
All rights reserved

Издательство выражает благодарность литературному агентству  
*Synopsis Literary Agency* за содействие в приобретении прав

Перевод с английского Елены Шинкаревой

Серийное оформление и оформление обложки Татьяны Гамзиной-Бахтий

Иллюстрация на обложке Александра Андрейчука

### Норр Э.-Л.

Н83 Рожденная пламенем : роман / Эбби-Линн Норр ;  
пер. с англ. Е. Шинкаревой. — М. : Иностранка, Азбу-  
ка-Аттикус, 2025. — 480 с. — (Элементали).

ISBN 978-5-389-27225-5

Рыжеволосая Сэксони Кэгни — одна из самых благополучных старшекласниц канадского городка Солтфорд. У нее замечательные родители, два вполне дружелюбных брата и множество друзей, а потому никаких дурацких комплексов. Сэксони хороша собой, умна, весела и иронична, парни вьются вокруг, а подруги готовы проводить с ней все свободное время. Но у Сэксони есть серьезный недостаток: она бывает невнимательна к людям и вспыхивает как огонь по малейшему поводу. Именно эта черта характера и доставит девушке массу неприятностей во время головокружительной поездки в Венецию, поскольку с пламенем не шутят, — особенно если оно поселилось у тебя в животе!..

УДК 821.111(71)  
ББК 84(7Кан)-44

© Е. Н. Шинкарева, перевод, 2024

© А. А. Андрейчук, иллюстрация  
на обложке, 2024

© Издание на русском языке,  
оформление.

ООО «Издательская Группа  
„Азбука-Аттикус“», 2024

Издательство Иностранка®

ISBN 978-5-389-27225-5

РОЖДЕННАЯ  
ПЛАМЕНЕМ

## Пролог

Никодемо установил треножник и еще раз отрегулировал звук на камерофоне. Нажал кнопку включения, потом шагнул к стулу и сел так, чтоб оказаться четко в фокусе. Опустившись на стул, он почесал голову и взъерошил жидкие светлые волосы. Они поредели с годами, да и сил поуменьшилось. Но возраст не ослабил решимости и способности любить.

Никодемо так и не привык к камерам и потому чувствовал себя неудобно. Он задумался об иронии судьбы: на его совести немало опасных и сомнительных с моральной точки зрения поступков — за некоторые он заслужил, возможно, вечное проклятье, — а ноги прирастали к полу и ладони потели, когда в него впивался глазок камеры.

Он откашлялся и заговорил на итальянском спокойным бархатным голосом, напоминая себе, что, по всей вероятности, эта запись никогда не всплывет. Она только страховка на случай... Никодемо отмахнулся от продолжения этой мысли. Не хотелось думать об этом «на случай».

Понадобилось менее трех минут, чтобы записать последнюю часть видеосериала. Он наклонился и выключил камеру. Просмотрел запись. Улыбнулся с довольным видом — с первой попытки все получилось достойно. К идеальному результату Никодемо не стремился.

Он глубоко вздохнул и на секунду склонил голову. Опустил веки и вызвал в памяти ее влюбленное лицо. Сердце больно ударилось о грудную клетку. Никодемо открыл глаза и стряхнул с себя наваждение. Включил ноутбук и загрузил в него запись. Зашифровал и заархивировал файл вместе с другими. Потом отослал своему адвокату с простой припиской: «Последняя часть. Еще раз спасибо. Ник».

Он обернулся на стук в дверь тесной каменной клетушки. Показалось гладкое безбородое лицо Данте. Ник вспомнил, каким был в его возрасте: мир дарил ему безграничные возможности, а он хватал их спелые гроздья охапками. Теперь лучшие времена Ника позади.

— Вот ты где, — сказал Данте по-итальянски, на своем родном языке. — Ты же не струсил, нет?

Никодемо позволил себе улыбнуться подростку.

— Нет. А ты?

Данте широко распахнул дверь и шагнул внутрь, волнение и интерес сквозили в его движениях и отражались на лице.

— Разумеется, нет. — Глаза парня остановились на треножнике, потом взгляд метнулся к ноутбуку. — Что делаешь? Записываешь мемуары? Да не тревожься. Я не допущу, чтобы случилось что-нибудь... э-э-э, плохое.

Никодемо не ответил на вопрос и выключил компьютер.

— Знаешь, твой отец, скорее всего, уволил бы меня без раздумий, а тебя запер дома на веки вечные, узнай он о наших планах.

— Только это случится задним числом, и он будет нам благодарен. Ты станешь сильнее, чем когда-либо прежде, и никогда больше не испытнешь боль.

Никодемо вздохнул. Такова теория. Риск, на который он идет, того стоит. Но вот боль... Сможет ли он ее выдержать? Никодемо перевел взгляд на Данте — он собирался доверить свою жизнь... мальчишке? А больше просить некого, ни один разумный человек не позволит ему так рисковать.

Данте, не в силах устоять на месте, пританцовывал от нетерпения. Никодемо старался не таить обиду на парнишку, жаждущего увидеть несколько часов агонии старшего товарища. Когда все закончится, он окажется в большом долгу перед Данте, ведь тому предстоит вытащить его из адского пламени.

— Отрепетлируем еще разок? — предложил Никодемо, складывая треножник и убирая его вместе с ноутбуком в кожаную сумку.

— Ник, мы репетировали уже десятки раз, — отозвался Данте. — Сегодня дома никого, вилла опустела. Идеальная возможность. Все будет в порядке.

Никодемо кивнул и придвинул стул к стене. Протянул сумку Данте:

— Отнеси его ко мне в комнату, ладно?

— Конечно, — кивнул Данте, забирая сумку.

Они вышли из клетушки вдвоем и зашагали по длинному темному коридору. Каменный пол сменился земляным, потолки стали ниже. Они

спустились на три ступеньки вниз, в холодный сырой проход, приведший их в старинную каменную келью. Снаружи вдоль стены стояли ведра с водой. Никодемо с мрачным видом осмотрел их.

Вход в каморку был очень низкий. Никодемо толкнул металлическую дверь — она противно заскрежетала, — скрючился и протиснулся внутрь. Выпрямился. Его обступила темнота. В каморке пахло застарелой мочой и плесенью. Никодемо принялся осматривать дверь из закаленной стали.

Данте поставил сумку у стены и пролез следом. Заметил, что Ник осматривает металл.

— Что такое? Думаешь, дверь тебя не выдержит?

— Так, любопытствую. Я не собираюсь с ней сражаться.

Никодемо внимательно изучил мрачную обстановку. Взгляд его остановился на белой пуховой подушке, лежавшей на деревянном настиле, служившем кроватью. Он поднял ее и понюхал. Лаванда? Он вскинул брови и взглянул на Данте.

— А что? Я просто думал о твоем комфорте. Здесь дико воняет, — объяснил Данте и порывисто обнял Никодемо, изумив того до крайности. Потом яростно поцеловал сначала в правую щеку, потом в левую. — Я горжусь тобой, — он вынул из кармана секундомер и показал Нику. — Отсечка на шестнадцать часов. Вернусь проверить, как ты.

Никодемо кивнул.

— Давай покончим с этим.

# Глава 1

Я закрыла глаза, прислонилась головой к иллюминатору и глубоко вздохнула. Мы находились в воздухе. Наступил конец чертовски трудной недели, и я была счастлива как никогда, что все позади.

— Этот вздох прозвучал жутко серьезно для особы вашего возраста, — заметила сидящая рядом со мной дама. — В первый раз летите самолетом?

Я повернулась к соседке. Женщина с коротко стриженными седыми волосами внимательно рассматривала меня поверх очков. На коленях у нее лежала раскрытая книга. Лицо излучало материнскую теплоту.

— Впервые над Атлантикой. Но проблема не в перелете.

— Нет?

— Поберегитесь: если меня разговорить, остановить будет трудно. — Я повернулась к окну: мое искаженное отражение повторило движение. — Я слишком много болтаю. Так мне не раз говорили.

Дама помолчала пару секунд.

— Нам предстоит долгий полет. Зачем направляетесь в Венецию?

— Получила работу няни по программе для иностранной молодежи. Два мальчика. Проведу с ними все лето.

— Что ж, — брови дамы взметнулись вверх. — Звучит просто отлично: превосходный опыт в вашем возрасте.

— Да, я очень рада этой возможности.

— Тогда с чего такой хмурый вид?

Я закусила губу. Стыд запылал на моих щеках, и, к моему ужасу, слезы обожгли опущенные веки. Участие доброй незнакомки вызвало нестерпимое желание вывалить на нее все проблемы.

— Я облажалась.

— Очень типичный для человека поступок.

— Ненавижу соответствовать стереотипам, — выпалила я.

— А вы им соответствуете?

Я потянула за кончик стянутых в хвост огненно-рыжих волос.

— Я ведь рыжая.

— И что?

— И вспыльчивая. Рыжеволосая и вспыльчивая. Думаете, это правда? Что к рыжему цвету волос непременно прилагается вспыльчивость?

— Хм, стереотипы возникают не без причины. В них всегда есть крупица правды. Или волосок правды, если на то пошло, — она весело пошевелила бровями.

— Остроумно.

— Благодарю. Но нет, я думаю, что все мы вспыльчивы где-то там, в глубине, в сердцевине нашего нутра. Просто кому-то труднее сдерживать себя, но стоит просто чаще тренироваться. И дышать. — Она подняла вверх палец с изящным

маникюром. — Дышать глубоко здорово помогает. — Она захлопнула книгу и сунула ее в кармашек сиденья перед собой. — В чем же вы так страшно облажались?

Я накрутила на большой палец провод от наушников.

— У меня два брата. Эр Джей и Джек. Обычно мы неплохо ладим. Но Джек — тот, что младше, — всю неделю действовал мне на нервы. Сломал застежку на чемодане, уронил шоколад на диван, а я села и испачкала любимые джинсы. А потом спрятал мой паспорт и веселился, пока я три дня безуспешно искала его и рвала на голове волосы от отчаяния.

— Какая досада.

Я кивнула.

— Вот именно. А три дня назад после ужина отец сказал Джеку, что его очередь мыть посуду. Но тот отправился играть в видеоигры. Я не сразу это заметила, потому что ушла собирать вещи. А когда вернулась в кухню, там все еще царил кавардак. Мама уже легла спать: у нее голова разболелась. Отец возился в гараже с Эр Джейем. И я сорвалась. Меня так все достало, что я просто взбесилась. — Я замолчала, а сердце заколотилось, пока я снова переживала случившееся.

— И что вы сделали?

— Ввалилась к нему в комнату и... — я схватила ртом воздух и прижала ладони к лицу. Лицо пылало, голос подрагивал. — Вырвала у него из рук пульт, грубо схватила за шиворот, припод-

няла и потащила к двери. И вопила на весь дом, что он должен выполнять свои обязанности. — Я замолчала и закрыла глаза, прячась от ужасных воспоминаний о том, что произошло дальше. Дама ждала, не нарушая тишины. — Я не хотела... — я закашлялась. — От поскользнулся на листке бумаги: у него в комнате вечный бардак. И упал. То есть упали мы оба. Но он ударился о дверной косяк. Этот звук... жуткий треск... — я содрогнулась.

— Он не пострадал?

— Ударился лицом.

Дама поморщилась.

— Прокусил нижнюю губу, отколол кусочек переднего зуба и получил фингал под глаз. — Я потеряла лицо, стараясь прогнать воспоминание. — Было столько крови. Меня чуть не стошнило. Не от крови, или не только из-за нее. Я просто...

— Чувствовали себя паршиво.

Я кивнула и посмотрела в окно в крошечную темноту.

— Мне до сих пор паршиво. Родители пришли в ярость. Запретили мне ехать в Венецию.

— Но все же вы здесь. Что произошло?

Я снова посмотрела на ее доброе лицо.

— Джек. Он бывает жутким сорванцом, но парень он очень великодушный. Он знал, что я сожалею. Я ведь два дня ничего не ела после случившегося. И он заставил родителей передумать. Даже сознался, что доводил меня всю неделю.

— Похоже, он славный мальчик.  
— Это так. Куда лучше, чем я.  
— Уверена, вы слишком строги к себе.  
— Чего уж хорошего, если я не в состоянии контролировать свой гнев и причиняю вред другим людям?

— Что ж, Джек вас простил. И родители, по всей видимости, тоже. Так что теперь стоит простить саму себя. Начать с чистого листа и попытаться этим летом в себе разобраться. Вы теперь няня. Прекрасная возможность поучиться терпению и самоконтролю, не так ли?

— Верно. — «Но только в теории», — добавила я про себя.

— Оставьте прошлое в прошлом. Сделайте выводы и двигайтесь вперед. Все совершают ошибки. Просто примите решение стать лучше.

Желудок мой сжался при воспоминании об окровавленном лице Джека. Я скрестила руки и выдохнула.

— Я стану.

## Глава 2

Шестилетние мальчишки не должны выглядеть так, будто им четыре. Не должны смотреть на мир глазами, полными боли. У них не бывает сухой бледной кожи, редеющих волос и залысин, остро выступающего позвоночника. Они не прихрамывают. И под глазами у них нет фиолетовых теней.

Исайя выглядел именно так. Я не специалист, но могу отличить по виду больного ребенка от здорового. Этот мальчик точно был болен.

Мой желудок еще не успокоился, а в глаза словно песку насыпали. Но последствия смены часовых поясов забылись, как только появился Исайя, которого, словно малыша, принес на руках отец. Я мысленно пробежалась по отправленному мне приветственному письму с описанием принявшей меня к себе семьи и их сыновей. «Кристиано Басседжио — 9 лет, поклонник футбола, имеет талант к математике. Исайя Басседжио — 6 лет, тихий милый ребенок, любит сказки на ночь и „Лего“». Никакого упоминания болезни. Почему мне никто не сказал, что один из ребят, вверенных моему попечению этим летом, сущий доходяга?

Мое негодование растаяло как дым, когда Исайя повернулся. Дыхание мое прервалось, как только наши взгляды пересеклись. Глаза у него были черные словно уголь, и впились они в меня

с такой же яростью и отчаянием, как его пальцы вцепились в воротник отца.

Голова Пьетро наклонилась к Исайе, и он поцеловал проплешинку на светлой макушке сына. Нежная любовь отца трогала сердце своей красотой.

— Милый, здороваешься с новой няней? — мать мальчика, Эльда, присела рядом со мной на диван. У нее был нежный акцент, еще более нежный голос и усталый взгляд.

Исайя, не отрывая от меня глаз, потянул ко мне ладошки, свешиваясь с рук отца.

— Матерь божья, — пробормотал на это Пьетро.

Я рефлекторно выставила руки, и мальчик наклонился так сильно, что его отцу ничего не оставалось, как передать ребенка мне. Исайя опустил голову мне на плечо так же, как чуть раньше на плечо Пьетро — нет, сначала он коснулся моей щеки маленькой ладошкой, потом сунул ее себе под скулу и только тогда положил голову. И обмяк, повис, точно мешок с косточками.

Сердце мое заколотилось.

— Привет, Исайя, — сказала я тихо, но внутри меня все бурлило. Вопросы бешеным потоком проносились в мозг, но не выскакивали у меня изо рта, а застревали за стиснутыми зубами. По рукам поползли мурашки. Исайя был очень горячий.

Лица Эльды и Пьетро вытянулись, на них читалось явное потрясение. Вдобавок Эльда прижала

ладони к вискам, а глаза ее округлились так, что сверху показались белки.

Я перевела взгляд с нее на ее мужа и обратно.

— Исайя со всеми такой?

— Напротив, — ответила Эльда. — Он никому не разрешает прикасаться к себе, кроме родных. — Она заговорила с мужем на итальянском — я улавливала нотки благоговейного трепета. Пьетро, пододвинув к дивану табурет и устроившись возле жены, отвечал в таком же духе.

Исайя посмотрел на меня, и страдание, отраженное в его черных глазах, тисками сдавило мне сердце. Мое горло сжалось. Что мучает этого мальчика? Почему он потянулся ко мне, к незнакомке? И что он со мной сделал — никогда раньше я не привязывалась к ребенку так быстро. Я тщательно скрывала захлестнувшие меня эмоции под вежливо-заинтересованной миной.

Возможно, усталость и смена часовых поясов дали о себе знать, отсюда такая бурная реакция. Я почувствовала, что Эльда и Пьетро не отрываю от меня глаз. Тишина в комнате становилась гнетущей.

— Думаю, мы прекрасно поладим, так ведь? — спросила я Исайю.

Эльда смущенно закашлялась, и я подняла на нее глаза.

— Исайя не разговаривает, — пояснил Пьетро.

— О! — Я не сумела скрыть удивление. Так мальчик — немой? Еще один существенный факт, который забыли упомянуть. Мне пришла в голову

мысль: я ведь могу пожаловаться в агентство по подбору на то, что меня ввели в заблуждение. Но Исайя растекался по мне своим горячим тельцем, и, глядя на его смущенных родителей, я отбросила эту мысль как недостойную.

— Вернее, больше не разговаривает, — добавил Пьетро.

Эльда опустила глаза.

— Так раньше он говорил? — Ситуация становилась все более странной и запутанной. — Что-то случилось?

Пьетро почесал затылок.

— Мы не знаем. Врачи не могут объяснить. Мы показывали его трем разным специалистам. — Он выразительно пожал плечами. — Сын с рождения слабенький, но с речью проблем не было. А потом однажды... — Пьетро щелкнул пальцами и отрывисто цокнул. — Просто замолчал.

Эльда не отрывала глаз от пола. Интересно, чьего взгляда она так старательно избегала — моего или собственного мужа?

— Когда это случилось? — я положила ладонь на спину Исайи и почувствовала под рукой горячие выступы позвоночника.

— Кажется, ему уже исполнилось три? — Пьетро обернулся к жене за подтверждением.

— Три с половиной, — ответила Эльда. Взгляд ее метнулся в мою сторону, но обошел мужа. У меня возникло странное ощущение, что она знает о состоянии сына куда больше, чем известно ее супругу. Я отмахнулась от нелепой мысли: только

приехала, а уже строю предположения о порядках в чужой семье.

— Для него большое значение имеет вода, — веско добавила Эльда, пронзая меня взглядом карих глаз, — надо пить побольше. Его организм быстро обезвоживается. Это самое важное, что вам надо усвоить. В остальном с ним будет мало хлопот. Меньше, чем можно ожидать, судя по его виду. — Кажется, по ее лицу скользнуло извиняющееся выражение.

Я кивнула.

— Хорошо. Много воды. Понятно.

Пьетро взглянул на часы.

— Давайте обсудим все остальное позже — мне надо отвезти мальчиков в школу и возвращаться в офис. — Он поднялся и кликнул второго моего подопечного, Кристиано.

В холле раздалось гулкое топанье, и подвижный загорелый мальчик примчался с маленьким футбольным мячом под мышкой. Он затараторил по-итальянски, обращаясь к отцу, а тот так же быстро отвечал.

— Кристиано, познакомься со своей няней, — представила меня Эльда.

Мы поздоровались, и уголки моего рта сами собой поехали вверх — такой заразительной была его широкая улыбка. Я залюбовалась ямочками на щеках мальчика, его огромными, как у коро-вы, карими глазами с роскошными ресницами. Ровные зубы блестели словно фарфоровые. Кристиано был красив, гибок и излучал кипучую

энергию. Двигался быстро и резко. У него были темные волосы и смуглая кожа. Мальчик напомнил мне шоколадное печенье. Он являл собой точную копию отца, только глаза у Пьетро были голубые. От Кристиано веяло здоровьем, и в этом он представлял полную противоположность младшему брату.

Я решила, что именно Кристиано, скорее всего, повинен в урагане, видимо, регулярно проносящемся по этому дому. Вилла была просторная и красивая, но выглядела как после стихийного бедствия. Повсюду валялись игрушки, цветные карандаши и маркеры, машинки и элементы футбольной экипировки. Игрушек хватило бы на десятерых мальчишек, не то что на двоих.

— Это Сэксони. С ней тебе придется разговаривать по-английски, договорились? — обратилась Эльда к Кристиано.

Тот кивнул, слегка махнул мне рукой и снова поздоровался.

— Привет. — Голос его заполнил весь дом, добираясь до самых потаенных уголков. Кристиано бросил на пол футбольный мяч и пнул его через всю прихожую. Еще раз мельком взглянул на меня, развернулся и бросился вслед за мячом.

— Прихвати свой рюкзак, пожалуйста! — крикнула сыну вдогонку Эльда. — Отец отвезет вас в школу через десять минут.

— В школу? — удивилась я. — Разве летом они не на каникулах? — Больше всего меня поразило, что Исайя проводил время не только в постели.

Литературно-художественное издание / Эфеби-көркем басылым

ЭББИ-ЛИНН НОРР  
РОЖДЕННАЯ ПЛАМЕНЕМ

Руководитель проекта Антонина Галль  
Ответственный редактор Янина Забелина  
Художественный редактор Татьяна Гамзина-Бахгий  
Технический редактор Пётр Щёголев  
Корректоры Антонина Филимонова, Ирина Львова

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 05.11.2024.  
Формат издания 80 × 100 <sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Печать офсетная. Тираж 4000 экз.  
Усл. печ. л. 22,2. Заказ №

Изготовитель: ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака ИНОСТРАНКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ — ИНОСТРАНКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. ш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru Отпечатано в России.	Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін  
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:  
<http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в ООО «ИПК Парето-Принт».  
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1,  
комплекс № 3А.  
[www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)



R-ENL-36227-01-R